

1891-08-02

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet nederst på s. 4

General comment:

Ellen Sawyer var i huset hos familien Havemann fra først i januar til midt i maj 1891. Efter hjemkomsten fra det mislykkede arbejdsforhold var hun muligvis pige i huset hos Adelheide og Hempel Syberg på Gelskov.

Eftersom Laura Warberg skulle hilse Leon(ard), hans forældre og Malin/Molle Holmström-Ingwers, tyder noget på, at hun var i Sverige, da hun modtog brevet.

Ane, den nye stuepige, Leonard Holsts forældre, lille Tora og Ingeborg kendes ikke.

Sender's location:

Gelskov

Sender info (seal, address, etc.):

Ordet "Gelskov" optræder øverst s. 1. Det er svært at afgøre, om dette er skrevet som afslutning på en sætning eller som stedsbetegnelse i forbindelse med brevskrivningen.

Mentioned people:

Peter Hansen

Malin Holmström-Ingwers

Leonard Holst

Christine Mackie

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, BB1507

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

Gelskov

Kære Mor.

Hvordan har I det, I morer Jer vel brillant. Jeg savner Jer saadan i Dag, for jeg er i saadan et udmærket Humeur og har slet ingen at snakke med.

Onkel Syberg og Tante Minni kom saa hjem i Fredags Nat, det havde nok været en temmelig anstrengende Tur, men han er saa rask efter den, det er rigtig nok rart. – I Dag er Ane rejst, vi fik vores nye Stuepige i Aftes – det er en lille nydelig, fiks en, jeg skal love for, der bliver noget for vores Lærlinge at kigge efter, jeg stod bag Døren og lurede i Aftes for at se Fritz Frepreen hilse paa, hun fik et forfærdelig ellegant Buk, – der var ogsaa en kolossal Varme Pandekager og Traven ud og ind i Køkkenet for at bese hende. –

Møenturen gik over Styr, jeg fik et grusom grinagtig Brev fra P Hansen, hvori han skriver, at de stillede det op som et Reguladet Stykke – En Pasager – 10 Kr. –

Dampskibet – 500 Kr. –

hvor meget bliver der saa tilbage til Kirsebærvin, de brød deres Hoveder men ikke en Gang til en lumpen Bajer kunde de faa det bragt ud, skønt de allerede havde bestilt den. – Det var jo nu kedeligt nok, men saa har jeg tænkt om ikke de 10 Kr i Stedet for kunde anvendes til en Rejse til Odense for at faa en Tand trukken ud. – Jeg havde Tandpine uafbrudt lige til i Dag henimod Middag, der gik det nogenlunde over, det er en skrækkelig Pine, den ene Nat kunde jeg slet ikke sove, i Nat maatte jeg flere Gange op og gaa op og ned af Gulvet. –

I Gaar havde vi en slem Torden, d. v. s. den var ikke helt oppe her, men ved Odense har den været meget meget slem, det brændte 7 Steder.

Nu er det vist snart Kaffetid, saa har jeg ikke Tid til mere – og jeg ved for Resten ikke mere at skrive –

Vil du nu hilse alle, d. v. s. Far; Leon, Christine o. s. v. Leons Far og Mor, samt Molle Og lille Tora og Ingeborg, som jeg drak Dus med i det Brev, som I fik med. –

Til Slutning mange Hilsner til dig fra din Datter
Elle Warberg

[Skrevet på skrå i nederste højre hjørne på s. 4:]

Søndag den 2 August 1891

[Skrevet på tværs henover brevtæksten på s. 1:]

Vi har faaet et frygtelig grundig Brev fra Pijs [ordet svært læseligt] – hun har det godt – Muk har jo skrevet til Gelskov [det er uklart, om ordet

"Gelskov" fungerer som afslutning af sætningen eller som stedsangivelse for, hvor brevet er skrevet].

Gulskov
Kære Aben.
Hvordan har I det, I
måske for vel brillant.
I sønder for saadan
i Dag, for jeg er i
saadan et indmarkket
Humour by har sdet rigen
at snakke med. — Onkel
Lyderis og Tante Abiri
kors den, hvor i Fredags
Nat, det havde nok vant
en kensigt, anskende
Jur, naar den er seer
rask efter den det er
rigt, nok vant. — I Dag
er Ane rejst, i fik vores
nye Skueplade i Aften —

det er en lille nydelig, fik
er, jeg skal love for, der
bliver meget for vores lær-
singe at kigge efter, i stedet
for Døren og lirede i efter
for at se Fritz Friisens
tulde paa him fik et for-
færdigt elegant Brik, - der
var ogsaa en kolossal Van-
Sandekaper og Travers ind
og ind i Køkkenet for
at bese herde. -

Abøerstuen gik over Stryk,
jå fik et grusomt grunagty
Brev fra J. Hansen, hvor
han skriver at de stilledes
det op som et Regulatet
Stykke -

En Passage - 10 Kr. —
Dampskibet - 500 Kr. —
hvormed bliver der saa til-
bage til Kistevind, de
brød deres Hoveder men
ikke en Gang til en længde

Præger kunde de faa det
bragt ud, skøndt de allerede
havde bestilt den. —

Det var jo nu bedeligt nok
men saa har j tænkt om
ikke de 10 Kr i Skedet for
kunde anvendes til en Rejse
til Odense for at faa en
Fam Trukken ud. — J havde
Tandpine uafbrudt lige til
i Dag nemlig Midday, der
gik det uoplynde over, det
er en skrækkely Pine, den
ene Nat kunde j slet ikke
sove, i Nat maatte j flere
Gange op og gaar op og ned
af Fulvet. —

J Gaar havde i en slen
Torden, d. v. s. den var ikke
helt oppe her, men ved Odense
her den var meget slen
det brødte 7 Skeder.

Nu er det vist snart

Kaffetid, saa har j ikke

66 1507
Tid til mere - og j' vet
for Resten heller ikke
mere at skrive -

Vil du nu høre alle, d. v. s.
Far, Leon, Christine o. s. v.
Leons Far og Mor, samt
Abolle og hille Tora og Inge,
bør, som j' drak Dind med
i det Brev, som F. fik
med. -

Til Slutning mange Hilsener
til dig selv fra din Datter

Ellen Carberg 1891

Søndag den 2. Aug